

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

18 MARS 1976.

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
pour l'année budgétaire 1976.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 17 mars 1976.

Monsieur le Président,

Nous avons l'honneur de vous transmettre un projet d'amendement que M. le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement propose d'apporter au projet de budget de son département de l'année budgétaire 1976.

Cet amendement se traduit par une augmentation de 20 000 000 de francs des crédits non dissociés sollicités au Titre I — Dépenses courantes et par une diminution de 20 000 000 de francs des crédits non dissociés sollicités au Titre II — Dépenses de capital.

Ensuite de cet amendement, les crédits non dissociés du Titre I et du Titre II sont fixés respectivement à 9 624 300 000 francs et à 2 713 700 000 francs.

Voir :

4-VIII (1975-1976) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport (crédits afférents au Commerce extérieur).
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Rapport (crédits afférents à la Coopération au Développement).
- N° 7 : Amendements.
- N° 8 : Rapport (crédits afférents aux Affaires étrangères).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

18 MAART 1976.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1976.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 17 maart 1976.

Mijnheer de Voorzitter,

Wij hebben de eer u een ontwerp van amendement te laten geworden dat de Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking voorstelt aan te brengen in het ontwerp van begroting van zijn departement voor het begrotingsjaar 1976.

Dat amendement geeft aanleiding tot een verhoging van de aangevraagde niet gesplitste kredieten met 20 000 000 frank in Titel I — Lopende uitgaven en tot een vermindering van de aangevraagde niet gesplitste kredieten met 20 000 000 frank in Titel II — Kapitaaluitgaven.

Ingevolge dit amendement worden de niet gesplitste kredieten van Titel I en die van Titel II respectievelijk op 9 624 300 000 frank en op 2 713 700 000 frank vastgesteld.

Zie :

4-VIII (1975-1976) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag (kredieten betreffende de Buitenlandse Handel).
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Verslag (kredieten betreffende de Ontwikkelingssamenwerking).
- N° 7 : Amendementen.
- N° 8 : Verslag (kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken).

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre très haute considération.

Le Premier Ministre,
L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au budget,
G. GEENS.

Met zeer bijzondere hoogachting,

De Eerste Minister,
L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,
G. GEENS.

TITRE I. DEPENSES COURANTES.

Section III. Coopération au Développement.

CHAPITRE I. DEPENSES DE CONSOMMATION. (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.28. — Dépenses de toute nature relatives à l'information (p. 22).

Porter le crédit non dissocié de
« 11 000 000 de francs »

à

« 31 000 000 de francs ».

(Augmentation de 20 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Un effort accru de sensibilisation et de mobilisation de l'opinion publique est indispensable pour permettre à la population de prendre conscience des modifications intervenues dans les relations internationales et de leurs conséquences pour notre société et nos structures économiques en ce qui concerne notamment l'accès aux matières premières, la stabilisation de leurs prix, la division internationale du travail et l'indépendance croissante des régions Nord et Sud.

Cette sensibilisation de l'opinion publique ne pouvant être réalisée par la seule information officielle, il est nécessaire de soutenir une action complémentaire au niveau des organisations non gouvernementales belges, qui doit comprendre non seulement l'information par la presse spécialisée, mais également l'organisation de conférences, colloques ou séminaires d'animation et de formation. Dans le choix des actions à financer, une priorité sera accordée à celles qui seront organisées en vue de l'information sur les questions se rapportant plus particulièrement à la division internationale du travail, dont l'importance est actuellement primordiale en matière de coopération au développement.

La réalisation de ces objectifs postule que les crédits du présent article soient majorés de 20 000 000 de francs.

TITEL I. LOPENDE UITGAVEN.

Sectie III. Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK I. CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN. (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.28. — Uitgaven van allerlei aard betreffende de informatie (blz. 23).

Het niet gesplitst krediet van
« 11 000 000 frank »

verhogen tot

« 31 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 20 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Een verhoogde inspanning voor sensibilisering en mobilisering van de openbare opinie is onontbeerlijk om de bevolking bewust te maken van de wijzigingen die zich in de internationale betrekkingen hebben voorgedaan, en van hun weerslag op onze gemeenschap en onze economische structuren, met name wat de bevoorrading in grondstoffen betreft, de stabilisering van hun prijzen, de internationale arbeidsverdeling en de groeiende interdependentie van Noord en Zuid.

Die sensibilisering van de openbare opinie kan niet uitsluitend worden verwezenlijkt door enkel officiële informatie; er is ook een bijkomende actie vereist op het niveau van de Belgische niet-gouvernementele organisaties die niet alleen informatie door een gespecialiseerde pers omvat, maar eveneens het inrichten van conferenties, colloquiums of animatie- en vormingsseminaries. Bij de keuze van de te financieren acties zal voorrang worden verleend aan die welke ingericht zullen worden met het oog op de informatie inzake kwesties die meer in het bijzonder de internationale arbeidsverdeling raken, waarvan de belangrijkheid op het stuk van de ontwikkelingssamenwerking voor het ogenblik primordiaal is.

De verwezenlijking van die objectieven vergt een verhoging met 20 000 000 frank van de kredieten van dit artikel.

TITRE II.
DEPENSES DE CAPITAL.

Section III.
Coopération au Développement.

CHAPITRE V.
TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.06. — Subventions aux organisations non gouvernementales belges destinées au co-financement d'actions de coopération dans les pays en voie de développement (p. 34).

Ramener le crédit non dissocié de

« 300 000 000 de francs »

à

« 280 000 000 de francs ».

(Réduction de 20 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Les activités des organisations non gouvernementales, qu'elles se rapportent à l'information et à la sensibilisation de l'opinion publique ou à la réalisation de projets formant un tout, il est indiqué de compenser la majoration des crédits de l'article 12.28 par une réduction des crédits du présent article.

TITEL II.
KAPITAALUITGAVEN.

Sectie III.
Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK V.
VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 53.06. — Toelagen aan Belgische niet-gouvernementele organisaties bestemd voor de co-financiering van samenwerkingsacties in ontwikkelingslanden (blz. 35).

Het niet gesplitst krediet van

« 300 000 000 frank »

verlagen tot

« 280 000 000 frank ».

(Vermindering met 20 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Aangezien de activiteiten van de niet-gouvernementele organisaties, of het nu gaat om sensibilisering of informatie van de publieke opinie of om de verwezenlijking van projecten, een geheel uitmaken, is het aangewezen de verhoging van de kredieten van artikel 12.28 te compenseren door een vermindering van dit artikel.